

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG132/1
22 de enero de 2002

(02-0313)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

ZONA DE LIBRE COMERCIO ENTRE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA AELC Y CROACIA

A continuación se reproduce el texto del Acuerdo entre los Estados miembros de la AELC (Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza) y la República de Croacia.¹

ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA AELC Y LA REPÚBLICA DE CROACIA

PREÁMBULO

La República de Islandia, el Principado de Liechtenstein, el Reino de Noruega y la Confederación Suiza (en adelante denominados los Estados miembros de la AELC), por un lado,

y, por otro, *la República de Croacia* (en adelante denominada Croacia), en adelante denominados colectivamente las Partes:

Recordando su intención de participar activamente en el proceso de integración económica europea y su voluntad de cooperar en la búsqueda de los medios requeridos para consolidar tal proceso,

Considerando la importancia de los vínculos que existen entre los Estados miembros de la AELC y Croacia, en particular la Declaración sobre cooperación firmada en Zurich el 19 de junio de 2000, y en reconocimiento del deseo común de reforzar esos vínculos y establecer así relaciones estrechas y duraderas,

Reafirmando el compromiso y la disposición de los Estados miembros de la AELC y de Croacia de apoyar el Pacto de Estabilidad para Europa Sudoriental,

Reafirmando su adhesión a la democracia pluralista basada en el imperio de la ley, los derechos humanos, incluidos los de las personas pertenecientes a minorías, y las libertades fundamentales, y recordando los principios de la Carta de las Naciones Unidas,

Deseando crear condiciones favorables para el desarrollo y la diversificación del comercio entre ellas y para la promoción de la cooperación comercial y económica en esferas de interés común sobre la base de la igualdad, el beneficio mutuo, la no discriminación y el derecho internacional,

¹ Los anexos y protocolos del Acuerdo se han presentado a la Secretaría a fin de que los Miembros interesados puedan consultarlos (despacho 3066). El texto del Acuerdo, junto con sus anexos y protocolos, figura también en el sitio de la AELC en la Web (<http://secretariat.efta.int/library/legal/fta/croatia/>).

Sobre la base de sus respectivos derechos y obligaciones en el marco del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (en adelante denominada "la OMC") y de otros instrumentos multilaterales y bilaterales de cooperación,

Resueltas a aplicar el presente Acuerdo con el objetivo de preservar y proteger el medio ambiente y de asegurar el uso óptimo de los recursos naturales de conformidad con el principio del desarrollo sostenible,

Dispuestas a examinar, a la luz de todos los factores pertinentes, la posibilidad de desarrollar y profundizar sus relaciones económicas con miras a hacerlas extensivas a esferas no comprendidas en el presente Acuerdo,

Convencidas de que el presente Acuerdo creará las condiciones necesarias para fomentar las relaciones económicas, comerciales y financieras entre ellas,

DECIDEN, para la consecución de lo que antecede, celebrar el siguiente Acuerdo (en adelante denominado "el presente Acuerdo"):

Artículo 1

Objetivos

1. Los Estados miembros de la AELC y Croacia establecerán una zona de libre comercio de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo.
2. Los objetivos del presente Acuerdo, que se basa en relaciones comerciales entre economías de mercado y en el respeto de los principios democráticos y los derechos humanos, son los siguientes:
 - a) promover, mediante la expansión del comercio recíproco, el desarrollo armonioso de las relaciones económicas entre los Estados miembros de la AELC y Croacia, fomentando así, en los Estados miembros de la AELC y en Croacia, el adelanto de la actividad económica, la mejora de las condiciones de vida y empleo y el aumento de la productividad y la estabilidad financiera;
 - b) establecer condiciones de competencia equitativas para el comercio entre las Partes;
 - c) contribuir de esta manera, mediante la supresión de los obstáculos al comercio, a la integración económica europea y al desarrollo armonioso y la expansión del comercio mundial.

Artículo 2

Alcance

1. El Acuerdo se aplicará:
 - a) a los productos comprendidos en los capítulos 25 a 97 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías (SA), con excepción de los enumerados en el anexo I;
 - b) a los productos de la pesca y otros productos del mar, según lo dispuesto en el anexo II,

originarios de un Estado miembro de la AELC o de Croacia.

2. Croacia y cada uno de los Estados miembros de la AELC han concluido acuerdos bilaterales sobre el comercio de productos agropecuarios. Dichos acuerdos forman parte de los instrumentos por los que se crea la zona de libre comercio entre los Estados miembros de la AELC y Croacia.

Artículo 3

Normas de origen y cooperación en materia de administración aduanera

1. En el anexo III se establecen las normas de origen y los métodos de cooperación administrativa.
2. En el anexo IV se establecen las normas de asistencia administrativa mutua en materia de administración aduanera.

Artículo 4

Derechos de aduana aplicados a las importaciones y cargas que tengan un efecto equivalente

1. En el comercio entre los Estados miembros de la AELC y Croacia no se aplicarán a las importaciones derechos de aduana nuevos ni cargas que tengan un efecto equivalente.
2. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo las Partes eliminarán todos los derechos de aduana y cargas que tengan un efecto equivalente aplicados a las importaciones de productos originarios de un Estado miembro de la AELC o de Croacia, salvo lo dispuesto en el anexo V.

Artículo 5

Derechos de base

1. Con respecto a cada producto, el derecho de base que será objeto de las reducciones sucesivas estipuladas en el presente Acuerdo será el derecho de la nación más favorecida (el tipo NMF) aplicado el 1º de enero de 2001.
2. Si antes o después de la entrada en vigor del presente Acuerdo o en el momento de su entrada en vigor hubiese reducciones arancelarias aplicadas *erga omnes*, en particular reducciones conformes a los compromisos resultantes de las negociaciones multilaterales de la OMC, los derechos reducidos en cuestión sustituirán a los derechos de base mencionados en el párrafo 1 a partir de la fecha en que se apliquen dichas reducciones, o a partir de la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo en caso de que ella sea posterior.
3. Los derechos reducidos calculados de conformidad con el anexo V se aplicarán redondeados a la primera cifra decimal o, si se trata de derechos específicos, a la segunda cifra decimal.

Artículo 6

Derechos de aduana de carácter fiscal

Las disposiciones del artículo 4 se aplicarán también a los derechos de aduana de carácter fiscal.

Artículo 7

Derechos de aduana aplicados a las exportaciones y
cargas que tengan un efecto equivalente

1. En el comercio entre los Estados miembros de la AELC y Croacia no se aplicarán a las exportaciones derechos de aduanas nuevos ni cargas que tengan un efecto equivalente.
2. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo las Partes eliminarán todos los derechos de aduana y cargas que tengan un efecto equivalente aplicados a las exportaciones de productos originarios de un Estado miembro de la AELC o de Croacia.

Artículo 8

Restricciones cuantitativas aplicadas a las importaciones o exportaciones
y medidas que tengan un efecto equivalente

1. En el comercio entre los Estados miembros de la AELC y Croacia no se aplicarán a las importaciones o exportaciones restricciones cuantitativas nuevas ni medidas que tengan un efecto equivalente.
2. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo las Partes eliminarán las restricciones cuantitativas y medidas que tengan un efecto equivalente aplicadas a las importaciones o exportaciones de productos originarios de un Estado miembro de la AELC o de Croacia.

Artículo 9

Monopolios estatales

1. Con las excepciones estipuladas en el anexo VI, los Estados miembros de la AELC y Croacia adaptarán todo monopolio estatal de carácter comercial que mantengan de modo que en el momento de la entrada en vigor del presente Acuerdo no se haga discriminación alguna entre los nacionales de los Estados miembros de la AELC y los de Croacia en lo que respecta a las condiciones de adquisición y comercialización de las mercancías, cuya adquisición y comercialización tendrán que efectuarse a partir de esa fecha ateniéndose a consideraciones de carácter comercial.
2. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a toda entidad que comporte, de hecho o de derecho y directa o indirectamente, una supervisión, determinación o influencia considerable de las autoridades competentes de las Partes respecto de las importaciones o exportaciones de éstas. Se aplicarán asimismo a los monopolios delegados por el Estado a otras entidades.

Artículo 10

Reglamentos técnicos

1. Las Partes cooperarán en lo tocante a los reglamentos técnicos, las normas y la evaluación de la conformidad; y promoverán en particular las soluciones de alcance europeo mediante la adopción de las medidas pertinentes. La Comisión Mixta establecerá directrices para la aplicación del presente párrafo.
2. Las Partes convienen en celebrar consultas de inmediato en el marco de la Comisión Mixta, con objeto de encontrar una solución adecuada, en caso de que una Parte considere que la otra ha tomado medidas que pueden crear o han creado ya un obstáculo técnico al comercio.

3. La obligación de las Partes de notificar los proyectos de reglamentos técnicos se regirá por lo dispuesto en el Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio de la OMC.

Artículo 11

Medidas sanitarias y fitosanitarias

1. Las Partes no aplicarán sus reglamentos sanitarios y fitosanitarios de manera discriminatoria ni introducirán nuevas medidas que tengan por efecto obstaculizar indebidamente el comercio.
2. Los principios establecidos en el párrafo 1 se aplicarán en conformidad con el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la OMC.

Artículo 12

Tributación y reglamentación interiores

1. Las Partes se comprometen a aplicar los impuestos y otras cargas y reglamentos interiores en conformidad con el artículo III del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (en adelante denominado "GATT de 1994") y los demás Acuerdos pertinentes de la OMC.
2. Queda excluido el reembolso a los exportadores de los impuestos interiores que excedan de la cuantía de los impuestos directos o indirectos percibidos sobre los productos exportados al territorio de una de las Partes.

Artículo 13

Pagos y transferencias

1. Los pagos relacionados con el comercio entre un Estado miembro de la AELC y Croacia, así como la transferencia de dichos pagos al territorio de la Parte en que resida el acreedor, no estarán sujetos a ninguna restricción.
2. Las Partes se abstendrán de aplicar restricciones cambiarias o administrativas a la concesión, el reembolso o la aceptación de los créditos a corto y medio plazo destinados a las operaciones comerciales en que participe un residente.
3. No se aplicarán medidas restrictivas a las transferencias vinculadas a las inversiones, y en particular a la repatriación de las cantidades invertidas o reinvertidas y a cualquier tipo de ingresos procedentes de las mismas.

Artículo 14

Protección de la propiedad intelectual

1. Las Partes otorgarán y asegurarán una protección adecuada, eficaz y no discriminatoria de los derechos de propiedad intelectual, y preverán medidas para proteger tales derechos contra las infracciones, la falsificación y la piratería, de conformidad con las disposiciones del presente artículo, el anexo VII del presente Acuerdo y los acuerdos internacionales a los que se hace en él referencia.
2. Cada Parte concederá a los nacionales de la otra Parte un trato no menos favorable que el que otorga a sus propios nacionales. Las exenciones de esta obligación deberán ser conformes con las disposiciones sustantivas del artículo 3 del Acuerdo sobre los Aspectos de los Derechos de Propiedad Intelectual relacionados con el Comercio de la OMC (en adelante denominado "Acuerdo sobre los ADPIC").

3. Cada Parte concederá a los nacionales de la otra Parte un trato no menos favorable que el que otorga a los nacionales de cualquier otro Estado. De conformidad con el apartado d) del artículo 4 del Acuerdo sobre los ADPIC, quedarán exentos de esta obligación toda ventaja, favor, privilegio o inmunidad derivados de acuerdos internacionales en vigor antes del presente Acuerdo que hayan sido notificados a las demás Partes a más tardar seis meses después de la entrada en vigor del mismo, a condición de que no constituyan una discriminación arbitraria o injustificable contra los nacionales de las demás Partes. Las Partes quedarán exceptuadas de notificarlos si ya los han notificado al Consejo de los ADPIC. Las exenciones de esta obligación deberán ser conformes con las disposiciones sustantivas del Acuerdo sobre los ADPIC, en particular con sus artículos 4 y 5.

4. Las Partes convienen en revisar a solicitud de cualquiera de ellas las disposiciones relativas a la protección de los derechos de propiedad intelectual contenidas en el presente artículo y en el anexo VII, con miras a mejorar aún más los niveles de protección y a evitar o corregir las distorsiones del comercio originadas por los niveles reales de protección de los derechos de propiedad intelectual.

Artículo 15

Contratación pública

1. Las Partes consideran que el objetivo de la liberalización efectiva de sus respectivos mercados de contratación pública, sobre la base de la no discriminación y la reciprocidad, forma parte integrante del presente Acuerdo.

2. Los derechos y obligaciones de las Partes en materia de contratación pública quedarán regidos por el Acuerdo sobre Contratación Pública de la OMC, una vez que ambas se adhieran a él. Las Partes cooperarán en el marco de la Comisión Mixta para alcanzar una liberalización de sus mercados de contratación pública por encima del nivel establecido en el Acuerdo sobre Contratación Pública de la OMC.

3. Si al 1º de enero de 2004 Croacia no se ha adherido aún al Acuerdo sobre Contratación Pública de la OMC, las Partes elaborarán normas sobre contratación pública en el marco de la Comisión Mixta. Estas normas se basarán en el Acuerdo sobre Contratación Pública de la OMC. Croacia procurará adherirse al Acuerdo sobre Contratación Pública de la OMC lo antes posible.

Artículo 16

Servicios e inversiones

1. Las Partes reconocen la importancia creciente del comercio de servicios y las inversiones en sus economías y, en los esfuerzos que despliegan a fin de desarrollar y ampliar gradualmente su cooperación, colaborarán con miras a crear las condiciones más favorables para incrementar las corrientes de inversiones entre ellos y a lograr una mayor liberalización y apertura mutua de sus mercados para el comercio de servicios, teniendo en cuenta la labor en curso realizada bajo los auspicios de la OMC.

2. Si con posterioridad a la entrada en vigor del presente Acuerdo una Parte concluye con un tercer país o grupo de países un acuerdo de libre comercio cuyas disposiciones prevén respecto de cualquier medida que afecte al comercio de servicios o a los inversores y sus inversiones un mejor trato que el otorgado a la otra Parte, a petición de esta otra Parte la primera le dará la debida oportunidad para que entable negociaciones con miras a obtener un trato equivalente.

3. Previa petición de una Parte, la otra Parte procurará facilitarle información sobre las medidas que puedan tener un impacto en el comercio de servicios o las inversiones.

4. Las Partes alentarán a los órganos competentes de sus respectivos territorios a cooperar con vistas al reconocimiento mutuo de las licencias y certificados expedidos a los proveedores de servicios profesionales.

5. Los Estados miembros de la AELC y Croacia examinarán en el marco de la Comisión Mixta la evolución de las inversiones y el comercio de servicios con miras a desarrollar e intensificar sus relaciones en estas esferas en el marco del presente Acuerdo.

Artículo 17

Excepciones generales

Se entiende que el presente Acuerdo no impide la imposición de prohibiciones o restricciones a la importación o exportación o al tránsito de mercancías que se justifiquen por razones: de moral pública, orden público o seguridad pública; de protección de la salud y de la vida de las personas y de los animales o preservación de los vegetales y defensa del medio ambiente; de protección de los tesoros nacionales de valor artístico, histórico o arqueológico; de protección de la propiedad intelectual; de aplicación de normas relativas al oro o la plata; o de conservación de los recursos naturales agotables, a condición de que las medidas a este respecto se apliquen conjuntamente con restricciones a la producción o al consumo nacionales. En todo caso, esas prohibiciones o restricciones no deberán constituir un medio de discriminación arbitrario o una restricción encubierta al comercio entre las Partes.

Artículo 18

Excepciones relativas a la seguridad

Ninguna disposición del presente Acuerdo impedirá la adopción por una Parte de todas las siguientes medidas que estime necesarias para:

- a) evitar la divulgación de información contraria a los intereses esenciales de su seguridad; o
- b) proteger los intereses esenciales de su seguridad, cumplir sus obligaciones internacionales o aplicar las políticas nacionales:
 - i) medidas relativas tanto al tráfico de armas, municiones y material de guerra, siempre que ellas no menoscaben las condiciones de competencia para productos no destinados a fines estrictamente militares, como a todo comercio de otros artículos, materiales y servicios destinados directa o indirectamente a asegurar el abastecimiento de las fuerzas armadas; o
 - ii) relativas a la no proliferación de armas biológicas, químicas y nucleares, u otros artefactos explosivos nucleares; o
 - iii) aplicadas en tiempos de guerra o en caso de grave tensión internacional.

Artículo 19

Normas de competencia que afectan a las empresas

1. Se consideran incompatibles con el buen funcionamiento del presente Acuerdo en la medida en que afecten al comercio entre un Estado miembro de la AELC y Croacia:
 - a) todos los acuerdos entre empresas, decisiones de asociaciones de empresas y prácticas concertadas entre empresas que tengan por objeto o por efecto impedir, restringir o distorsionar la competencia;
 - b) el abuso por una o más empresas de una posición dominante en la totalidad o en una parte sustancial de los territorios de las Partes.
2. Las disposiciones del párrafo 1 se aplicarán también a las actividades de las empresas públicas y de las empresas a las que las Partes hayan otorgado derechos especiales o exclusivos, siempre que la aplicación de esas disposiciones no constituya un obstáculo, de hecho o de derecho, al desempeño de las funciones públicas particulares que se les hayan asignado.
3. Se entiende que las disposiciones de los párrafos 1 y 2 no crean ninguna obligación directa para las empresas.
4. Si una Parte considera que una determinada práctica es incompatible con las disposiciones de los párrafos 1 y 2, las Partes afectadas deberán prestar a la Comisión Mixta toda la asistencia necesaria para examinar el caso y, si procede, eliminar la práctica objetada. La Parte afectada podrá adoptar las medidas adecuadas para afrontar las dificultades resultantes de esa práctica si la Parte en cuestión no la elimina dentro del período establecido por la Comisión Mixta, o si ésta no llega a un acuerdo tras haber celebrado consultas o si han transcurrido ya 30 días desde que se le sometió el caso a efectos de consulta. La aplicación y eliminación de esa clase de medidas quedará regida por el artículo 28.

Artículo 20

Subvenciones

1. A menos que se disponga otra cosa en el presente artículo, los derechos y obligaciones de las Partes en materia de subvenciones y medidas compensatorias se regirán por el artículo XVI del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias de la OMC.
2. Las Partes garantizarán la transparencia de las subvenciones intercambiando sus notificaciones más recientes a la OMC de conformidad con el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias de la OMC.
3. Antes de que un Estado miembro de la AELC o Croacia, según el caso, inicie una investigación encaminada a determinar la existencia, el grado y los efectos de una supuesta subvención en Croacia, o en un Estado miembro de la AELC, según lo previsto en el artículo 11 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, la Parte que tenga la intención de iniciar tal investigación deberá notificarlo por escrito a la Parte cuyas mercancías vayan a ser objeto de investigación y reservarle 30 días para lograr una solución mutuamente aceptable. Las consultas se celebrarán en el marco de la Comisión Mixta, si así lo solicita alguna de las Partes, en un plazo de 10 días contados a partir de la fecha de recepción de la notificación.

Artículo 21

Medidas antidumping

1. Los derechos y obligaciones de las Partes en materia de aplicación de medidas antidumping se regirán por el artículo VI del GATT de 1994 y el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994.
2. Después de que un Estado miembro de la AELC o Croacia, según el caso, reciba una solicitud debidamente documentada, y antes de que inicie una investigación conforme a las disposiciones del Acuerdo a que se hace referencia en el párrafo 1, deberá notificarlo por escrito a la Parte de la que procedan las mercancías supuestamente objeto de dumping y prever la realización de consultas con miras a lograr una solución mutuamente aceptable. El resultado de las consultas será comunicado a la otra Parte.
3. Las Partes a petición de cualquiera de ellas, se reunirán en el marco de la Comisión Mixta para volver a examinar el contenido del presente artículo.

Artículo 22

Dificultades regionales y sectoriales

1. Si como resultado del presente Acuerdo las importaciones en el territorio de una Parte de productos procedentes de la otra Parte han aumentado en tal cantidad y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar:
 - a) un perjuicio grave a los productores nacionales de productos similares o directamente competidores en el territorio de la Parte importadora; o
 - b) perturbaciones graves en cualquier sector de la economía o dificultades que podrían traer consigo un deterioro grave de la situación económica de una región de la Parte importadora,la Parte afectada podrá tomar las medidas adecuadas con sujeción a las condiciones y procedimientos a que se refiere el presente artículo.
2. Estas medidas no excederán de lo necesario para superar las dificultades que hayan surgido y consistirán en la suspensión de toda reducción adicional del tipo arancelario aplicable previsto en el presente Acuerdo para el producto de que se trate, o en el incremento de dicho tipo arancelario a un nivel no superior al tipo NMF en vigor en el momento en que se tome la medida o, si fuera más bajo, al tipo NMF aplicado en vigor el día inmediatamente anterior al de la entrada en vigor del presente Acuerdo.
3. Estas medidas comprenderán elementos claros que lleven progresivamente a su eliminación en el curso de un período no superior a un año. En circunstancias muy excepcionales se podrán mantener en aplicación durante un período máximo de hasta tres años. No podrá aplicarse a las importaciones de ningún producto que haya estado sujeto a otra medida de esta índole antes de que transcurran por lo menos tres años desde que esa otra medida dejó de surtir efecto.
4. La Parte que tenga la intención de aplicar medidas en virtud de este artículo deberá notificarlo sin demora a la otra Parte y a la Comisión Mixta y ofrecer simultáneamente a la otra Parte compensación en forma de una liberalización del comercio sustancialmente equivalente en relación con las importaciones procedentes de esa otra Parte.

5. La Comisión Mixta examinará las dificultades y podrá tomar las decisiones necesarias para ponerles fin. En caso de que no convenga en tal decisión a los 30 días de habersele sometido la cuestión, la Parte importadora podrá adoptar las medidas adecuadas para solucionar el problema y, a falta de una compensación mutuamente acordada, la Parte a cuyo producto se apliquen tales medidas podrá aplicar una medida compensatoria. Las antedichas medidas y la medida compensatoria deberán notificarse inmediatamente a la Comisión Mixta. La compensación consistirá en concesiones que tengan efectos comerciales sustancialmente equivalentes o sean sustancialmente equivalentes al valor de los derechos adicionales resultantes de la aplicación de las medidas en cuestión. Tanto en el caso de esas medidas como de la medida compensatoria se dará prioridad a la que perturbe menos el funcionamiento de los mecanismos del presente Acuerdo.

6. Cuando la existencia de circunstancias excepcionales y críticas que requieran una acción inmediata haga imposible el previo suministro de información o examen, según el caso, la Parte afectada podrá aplicar sin dilación las medidas temporales que sean necesarias para corregir la situación y deberá informar inmediatamente de ello a la otra Parte y a la Comisión Mixta.

7. Las medidas aplicadas y la medida compensatoria adoptada serán objeto de consultas periódicas en el marco de la Comisión Mixta con miras a establecer un calendario para su eliminación en cuanto las circunstancias lo permitan.

Artículo 23

Reexportaciones y escasez aguda

1. Cuando el cumplimiento de las disposiciones de los artículos 7 y 8 conduzca a:

- a) la reexportación a un tercer país sujeto por la Parte exportadora por lo que se refiere al producto de que se trate a restricciones cuantitativas a la exportación, derechos de exportación o medidas o cargas que tengan un efecto equivalente; o
- b) una escasez aguda, o una amenaza de escasez aguda, de un producto esencial para la Parte exportadora;

y cuando tales situaciones causen o amenacen causar graves dificultades a la Parte exportadora, ésta podrá adoptar las medidas adecuadas.

2. La Parte que tenga la intención de aplicar medidas en virtud del presente artículo deberá notificarlo sin demora a la otra Parte y a la Comisión Mixta. Ésta examinará la situación y podrá tomar las decisiones necesarias para ponerle fin. En caso de que no convenga en tal decisión a los 30 días de habersele sometido la cuestión, la Parte afectada podrá adoptar las medidas adecuadas para solucionar el problema. Esas medidas deberán notificarse inmediatamente a la Comisión Mixta. Se dará prioridad a las que perturben menos el funcionamiento del presente Acuerdo.

3. Cuando la existencia de circunstancias excepcionales y críticas que requieran una acción inmediata haga imposible el previo suministro de información o examen, según el caso, la Parte afectada podrá aplicar sin dilación las medidas temporales que sean necesarias para corregir la situación y deberá informar inmediatamente de ello a la otra Parte y a la Comisión Mixta.

4. Las medidas aplicadas serán objeto de consultas periódicas en el marco de la Comisión Mixta con miras a su eliminación en cuanto las circunstancias lo permitan.

Artículo 24

Dificultades de balanza de pagos

1. Las Partes procurarán evitar la aplicación de medidas restrictivas por motivos de balanza de pagos.
2. La Parte que afronte graves dificultades de balanza de pagos o una amenaza inminente de éstas podrá, con sujeción a las condiciones establecidas en el GATT de 1994 y el Entendimiento relativo a las disposiciones del mismo en materia de balanza de pagos, adoptar medidas de restricción del comercio, de duración limitada y de carácter no discriminatorio, que no podrán exceder de lo necesario para corregir la situación de la balanza de pagos. La aplicación de esas medidas quedará regida por las disposiciones pertinentes del artículo XV del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994.

Artículo 25

Comisión Mixta

1. La aplicación del presente Acuerdo será supervisada y administrada por una Comisión Mixta, que actuará simultáneamente en el marco de la Declaración firmada en Zurich en junio de 2000. Cada Parte estará representada en la Comisión Mixta.
2. A los efectos de la cabal aplicación del presente Acuerdo, las Partes intercambiarán información y, a petición de una u otra, celebrarán consultas en el marco de la Comisión Mixta. Ésta mantendrá en examen la posibilidad de eliminar otros obstáculos al comercio entre los Estados miembros de la AELC y Croacia.
3. La Comisión Mixta podrá adoptar decisiones en los casos previstos en el presente Acuerdo. En otros casos podrá hacer recomendaciones.

Artículo 26

Actuaciones de la Comisión Mixta

1. A los efectos de la cabal aplicación del presente Acuerdo la Comisión Mixta se reunirá siempre que sea necesario, pero por regla general cada dos años.
2. La Comisión Mixta actuará de común acuerdo.
3. Cuando el representante de una Parte en la Comisión Mixta acepte una decisión a reserva de su conformidad con los preceptos constitucionales, dicha decisión entrará en vigor, si en ella no se prevé una fecha posterior, en el día en que se notifique el levantamiento de la reserva.
4. A los efectos del presente Acuerdo la Comisión Mixta adoptará su propio reglamento, el cual incluirá entre otras disposiciones las relativas a la convocación de reuniones y a la designación y duración del mandato del Presidente.
5. La Comisión Mixta podrá decidir establecer las subcomisiones y grupos de trabajo que considere necesarios para prestarle asistencia en el desempeño de sus cometidos.

Artículo 27

Cumplimiento de las obligaciones y consultas

1. Las Partes tomarán todas las medidas necesarias para asegurar el cumplimiento de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Acuerdo. En caso de divergencias con respecto a su interpretación y aplicación harán el máximo esfuerzo de cooperación y consultas para zanjarlas de una manera mutuamente satisfactoria.
2. Cualquiera de las Partes podrá solicitar por escrito a la otra Parte la celebración de consultas sobre toda medida en vigor o en proyecto o sobre toda otra cuestión que pueda afectar a su juicio la aplicación del presente Acuerdo. La notificación escrita al respecto dirigida por la Parte que solicite la celebración de consultas a la otra Parte irá acompañada de toda la información pertinente.
3. Las consultas se celebrarán en el marco de la Comisión Mixta, a petición de cualquiera de las Partes, en un plazo de 10 días contados a partir de la fecha de recepción de la notificación a que se refiere el párrafo 2, con miras a lograr una solución mutuamente aceptable.

Artículo 28

Medidas provisionales

Si un Estado miembro de la AELC considera que Croacia no ha cumplido una obligación dimanante del presente Acuerdo, o Croacia considera que un Estado miembro de la AELC no la ha cumplido, y la Comisión Mixta no llega a una solución mutuamente aceptable en el plazo de tres meses, ese Estado miembro en el primer caso, o Croacia en el segundo, podrán adoptar las medidas provisionales de reequilibrado pertinentes y estrictamente necesarias para corregir tal desequilibrio. Se dará prioridad a la medida que perturbe menos el funcionamiento del presente Acuerdo. Estas medidas notificarán inmediatamente a las Partes y a la Comisión Mixta, que celebrará consultas periódicas con miras a su supresión, y deberán ser suprimidas cuando las condiciones no justifiquen ya su mantenimiento o, de haberse sometido la diferencia a arbitraje y haberse dictado ya el laudo arbitral, cuando éste se haya cumplido.

Artículo 29

Arbitraje

1. Las diferencias de interpretación entre las Partes en el presente Acuerdo sobre sus derechos y obligaciones que no se hayan podido resolver a través de consultas directas o en el marco de la Comisión Mixta en un plazo de 90 días contados a partir de la fecha de recepción de la solicitud de celebración de consultas podrán ser sometidas a arbitraje por cualquiera de ellas mediante notificación escrita dirigida a la otra Parte en la diferencia. Se enviará una copia de esta notificación a todas las Partes en el presente Acuerdo. Cuando más de una Parte solicite que se someta a arbitraje una diferencia con la misma Parte y sobre la misma cuestión, la diferencia se someterá siempre que sea posible a un único tribunal arbitral.
2. La constitución y el funcionamiento del tribunal arbitral se rigen por las disposiciones del anexo VIII. El laudo del tribunal arbitral será firme y obligatorio para las Partes en la diferencia.

Artículo 30

Cláusula de ampliación

1. Las Partes se comprometen a examinar el presente Acuerdo a la luz de la evolución de las relaciones económicas internacionales, esto es, en el marco de la OMC, y a considerar en este contexto, teniendo en cuenta todo factor pertinente, la posibilidad de desarrollar e intensificar aún más la cooperación en el marco del presente Acuerdo y hacerla extensiva a esferas no comprendidas en él. Las Partes podrán encomendar a la Comisión Mixta que examine esa posibilidad, y que cuando proceda les haga recomendaciones, en particular con vistas a la celebración de negociaciones.
2. Los acuerdos resultantes del procedimiento establecido en el párrafo 1 estarán sujetos a ratificación o aprobación por las Partes de conformidad con sus propios procedimientos.

Artículo 31

Asistencia técnica

A fin de facilitar la aplicación del presente Acuerdo las Partes convendrán en las modalidades apropiadas de prestación de asistencia técnica y de cooperación entre sus respectivas autoridades, en particular en materia de la propiedad intelectual, cuestiones aduaneras y reglamentos técnicos. Con tal fin coordinarán sus esfuerzos con las organizaciones internacionales competentes.

Artículo 32

Anexos

Los anexos del presente Acuerdo forman parte integrante del mismo. Podrán modificarse por decisión de la Comisión Mixta.

Artículo 33

Modificaciones

1. Una vez aprobadas por la Comisión Mixta, las modificaciones del presente Acuerdo distintas de las mencionadas en el artículo 32 se someterán a las Partes para su ratificación, aceptación o aprobación.
2. A menos que las Partes acuerden lo contrario, las modificaciones entrarán en vigor el primer día del tercer mes siguiente al depósito del último instrumento de ratificación, aceptación o aprobación.
3. El texto de las modificaciones así como los instrumentos de aceptación se depositarán en poder del Depositario.

Artículo 34

Relaciones comerciales regidas por el presente Acuerdo

El presente Acuerdo rige las relaciones comerciales entre cada uno de los Estados miembros de la AELC, por un lado, y, por otro, Croacia, pero no las relaciones comerciales de los Estados miembros de la AELC entre sí, a menos que se disponga otra cosa en el presente Acuerdo.

Artículo 35

Aplicación territorial

El presente Acuerdo se aplicará a los territorios de las Partes, salvo lo dispuesto en el anexo IX.

Artículo 36

Uniones aduaneras, zonas de libre comercio, acuerdos sobre
comercio fronterizo y otros acuerdos preferenciales

El presente Acuerdo no impedirá el mantenimiento o establecimiento de uniones aduaneras, zonas de libre comercio, acuerdos sobre comercio fronterizo u otros acuerdos preferenciales, en la medida en que no afecten negativamente al régimen comercial previsto por el presente Acuerdo.

Artículo 37

Adhesión

1. Podrá adherirse al presente Acuerdo cualquier Estado miembro de la Asociación Europea de Libre Comercio, siempre que la Comisión Mixta decida aprobar su adhesión, la cual será negociada por ese Estado con las Partes interesadas ateniéndose a las condiciones por ella fijados en su decisión. El instrumento de adhesión se depositará en poder del Depositario.

2. El presente Acuerdo entrará en vigor, para el Estado a que a él se adhiera, el primer día del tercer mes siguiente al depósito de su instrumento de adhesión.

Artículo 38

Denuncia y expiración

1. Las Partes en el presente Acuerdo podrán denunciarlo mediante notificación escrita dirigida al Depositario a través de los canales diplomáticos. La denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha en que el Depositario reciba la notificación.

2. Si Croacia denuncia el presente Acuerdo, éste expirará a los seis meses de haberse recibido la correspondiente notificación.

3. Cualquier Estado miembro de la AELC que denuncie la Convención por la que se establece la Asociación Europea de Libre Comercio dejará *ipso facto* de ser Parte en el presente Acuerdo el mismo día en que surta efecto esa denuncia.

Artículo 39

Entrada en vigor

1. El presente Acuerdo entrará en vigor el 1º de enero de 2002 en el caso de los Estados signatarios que para esa fecha hayan depositado sus instrumentos de ratificación o aceptación en poder del Depositario, siempre que Croacia sea uno de esos Estados.

2. En el caso de los Estados signatarios que depositen sus instrumentos de ratificación o aceptación después del 1º de enero de 2002, el presente Acuerdo entrará en vigor el primer día del

tercer mes siguiente al depósito de sus instrumentos, siempre que entre en vigor para Croacia a más tardar en esa misma fecha.

3. Si sus preceptos constitucionales lo facultan para ello, cualquier Parte podrá aplicar el presente Acuerdo con carácter provisional durante un período inicial a partir del 1º de enero de 2002, siempre que a más tardar en esa misma fecha el Acuerdo esté en vigor o se aplique provisionalmente en Croacia. La aplicación provisional del presente Acuerdo se notificará al Depositario.

Artículo 40

Depositario

El Gobierno de Noruega ejercerá la función de Depositario.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

Hecho en Vaduz, el 21 de junio de 2001, en un solo ejemplar auténtico en idioma inglés que será depositado en poder del Gobierno de Noruega.

**Memorándum de entendimiento relativo al Acuerdo de Libre Comercio
entre los Estados miembros de la AELC y la República de Croacia**

Artículo 14 y anexo VII

Propiedad intelectual

1. El Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo dispone que la legislación de los Estados miembros de la AELC esté en armonía con las disposiciones sustantivas del Convenio sobre la Patente Europea, de 5 de octubre de 1973. Islandia entiende que las obligaciones del artículo 14 y el anexo VII no difieren en lo esencial de las obligaciones dimanantes del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo.

Anexo III

Acumulación del origen

2. Los Estados miembros de la AELC y Croacia convienen en estudiar una nueva mejora en materia de normas de origen, en particular la inclusión de Croacia en la red europea de normas de acumulación, con objeto de ampliar y promover la producción y el comercio en la región europea.
